

Erklärung über die Zusammenarbeit

zwischen



der Stadt Krosno
ul. Lwowska 28a
38-400 Krosno
die Republik Polen
vertreten durch den Präsidenten der Stadt Herrn Piotr Przytocki

und



der Stadt Marl
Creiler Platz,
45765 Marl
die Bundesrepublik Deutschland
vertreten durch Bürgermeister der Stadt Herrn Werner Arndt

Präambel

Die Erklärung über die Zusammenarbeit schließen beide Seiten im Interesse der engen Zusammenarbeit zwischen der Stadt Krosno und der Stadt Marl. Das Ziel der Zusammenarbeit ist die Schaffung der vielseitigen Bedingungen für die Entwicklung der gegenseitigen Beziehungen in den Bereichen der Bildung, der Wirtschaft, der Kultur, des Sports, des Tourismus, im Bereich sozialer Kommunikation, der Entwicklung, der Förderung und Informationsaustauschs.

Bildungsbereich

- Förderung des Beziehungsaufbaus zwischen den Schulen der Städte Krosno und Marl.
- Realisierung der Projekte aus den Bereichen der Bildung und des Jugendaustauschs.
- Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch in den Bereichen Jugendbetreuung und -erziehung.
- Schaffung der förderlichen Bedingungen für Kooperation in allen Interessenbereichen.

Sozialbereich

- Kooperation und Erfahrungsaustausch in den Bereichen Lebensschutz, Gesundheitsförderung und Prävention
- Realisierung gemeinsamer Projekte im Bereich Umweltschutz.
- Erfahrungsaustausch in den Bereichen Entwicklung und Effektivität der Sozialhilfe.

Kulturbereich

- Zusammenarbeit bei der Realisierung der Projekte durch die Städte Krosno und Marl
- Austausch in den Bereichen Musik, Professionelles Theater, Amateurtheater, Bildende Kunst, Angewandte Kunst, Literatur, Fotografie, Architektur.
- Austausch der Ausstellungsexponate im Bereich Museumswesen.
- Zusammenarbeit der lokalen und regionalen Medien.
- Ausbau und Intensivierung der Kontakte zwischen den kulturellen Institutionen der Städte Krosno und Marl.

Bereich sozialer Kommunikation

Gegenseitiges Kennenlernen der Städte und Regionen durch Projektaustausch in den Bereichen Wirtschaft und Tourismus unter Nutzung der Potenziale der städtischen Selbstverwaltung beider Städte.

Sportbereich

- Informationsaustausch im Bereich des professionellen und des Amateursports.
- Teilnahme der Profi- und Amateur-Sportler an den Sportveranstaltungen in beiden Städten und an regionalen Sport-Events

Die genannten Kooperationsbereiche stellen kein abgeschlossenes Programm dar und können im Rahmen allseitiger und beidseitiger Beziehungen durch Initiativen städtischer Selbstverwaltung beider Städte ausgebaut werden.

Diese Kooperationserklärung wurde in zweifacher Ausfertigung in deutscher Sprache und in zweifacher Ausfertigung in polnischer Sprache erstellt. Beide Seiten erhalten jeweils eine Ausfertigung in der jeweils anderen Sprache, wobei beide Sprachversionen dieselbe Kraft haben.

Piotr Przytocki

Werner Arndt

Präsident der Stadt Krosno

Bürgermeister der Stadt Marl

Krosno, den 24. August 2013.